

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ, УЧЕНЫХ И ИСТОРИКОВ О КОРАНЕ

[Русский]

أقوال علماء الغرب عن القرآن الكريم

[باللغة الروسية]

Проверка: Абу Абдурахман Дагестани

مراجعة: أبو عبد الرحمن داغستاني

Офис по содействию в призыве и просвещении этнических
меньшинств в районе Рабва г. Эр-Рияд

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 - 2008

islamhouse.com

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ, УЧЕНЫХ И ИСТОРИКОВ О КОРАНЕ

Комментарии ученых о литературном совершенстве и неповторимости стиля Корана

❖ Народ Мекки все еще требовал от него чуда, и Пророк Мухаммад (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) с достойнейшим мужеством и силой веры для доказательства своей Божественной миссии обратился к самому тексту Корана. Мекканцы, как и все арабы, слыли большими мастерами речи и слова. Если бы Коран не был бы откровением Всевышнего Творца, а лишь творением самого Мухаммада, как утверждали мекканцы, то они могли бы состязаться с ним в красноречии и создании некоего подобия Корана. Пусть они напишут хотя бы по десять аятов. Если они не смогут написать (и, конечно же, они не смогут написать), тогда пусть считают Коран ясным Божественным знамением, чудом, ниспосланным Господом. (Известный лингвист, исследователь арабского языка Хамильтон Гибб, Оксфорд).

❖ Коран – это колоссальный литературный шедевр, равного которому не существует в мире. Это – бесподобное произведение арабской литературы, говоря словами Корана, у него нет предшественников и нет продолжателей. Мусульмане всех веков едины во мнении, что эту книгу невозможно подделать не только по содержанию, но и по стилю... (арабист Хамильтон Гибб).

❖ Неизмеримо влияние Корана на развитие арабской литературы, и это влияние было многосторонним. Мораль и идеология Корана, его язык, стиль и рифма в той или иной степени повлияли на все литературные произведения. Определенные языковые особенности невозможно было подделать ни в прозе последующего столетия, ни в будущих литературных произведениях. Благодаря изяществу и гибкости, которые Коран привнес в структуру арабского языка, арабский стал быстро развиваться и вскоре стал отвечать всем потребностям стремительно набравшего политический и социальный вес арабского халифата, империи, могущество которой было чрезвычайно велико. (Специалист по арабскому языку Хамильтон Гибб).

❖ Когда бы народ не просил от Пророка Мухаммада (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) явить им чудо в качестве доказательства истинности его Божественной посланнической миссии, он всегда использовал неповторимую глубину и мудрость аятов Корана в качестве Божественного ответа на их маловерие. Кстати, даже и для не мусульман нет ничего более удивительного, чем понятный, целостный и всеобъемлющий язык Корана... Поразительная, волшебная рифма и богатое, гармоничное полнозвучие оказывают ни с чем не сопоставимое волнующее влияние даже на самых враждебно настроенных и сомневающихся людей, став для многих из них поворотным моментом в отношении к Корану. (Поль Казанова, из статьи *“Преподавание арабского языка во Франции”*).

❖ Коран был продиктован Джебраилом Пророку Мухаммаду (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего), и этот текст есть слово в слово откровение Бога. Он сам, Коран, является чудом, подтверждающим свою истинность и истинность слов, переданных Господним Пророком Мухаммадом. Часть его чудесных особенностей кроется в его стиле: он столь совершенен и велик, что ни один человек и ни один джин за такой короткий срок никогда не напишет ни одной хотя бы подобной Суры. Другое чудо Корана кроется в его

идеологическом послании, в истинности его нравственно-морального учения, в сведениях о мироздании и будущих явлениях, которые сам Пророк Мухаммад никогда не смог бы получить. (Из книги Гарри Гайлорда Дормана *“К пониманию Ислама”*).

❖ Все те, кто знакомы с Кораном в его оригинале, в арабском звучании, единодушны в восхвалении литературной красоты этой религиозной книги. Великолепие его формы столько уникально, что его не удастся в должной мере передать и сохранить ни в одном из европейских языков, на который он переводился. (Из книги Эдварда Монте *“Перевод Корана на французский язык”*).

❖ Коран потрясает и повергает в изумление любого слушающего красотой и притягательностью своего арабского оригинального звучания. Его лаконичный, выразительный и превосходный стиль, большей частью рифмованный текст, короткие предложения, наполненные многими глубинными смыслами, которые очень трудно передать при дословном переводе, обладают мощным воздействием и взрывной энергией. (из книги Джона Нэйша *“Мудрость Корана”*).

❖ Коран написан универсально, на все времена и на самом благородном и изящном курейшитском диалекте арабского языка, самыми красивыми и ясными выражениями... Стиль Корана великолепен и звучен... и во многих местах, а особенно там, где повествуется о Величии Аллаха и Его Эпитетах, он неповторимо величественен и роскошен... Язык Корана так прекрасен и удачен, так быстро повергает в изумление и очаровывает тех, кто внимает ему, что некоторые противники его Божественной сути даже говорили, что Коран обладает колдовским, мистическим воздействием. (Из книги Джорджа Сэйла *“Коран: Первая проповедь”*).

❖ Чудо истины, мудрости и простоты стиля... (из книги Азиза Босворта Смита *“Мухаммад и Магометанство”*).

❖ Коран обладает рифмой особенной, избранной красоты и гармонией, чарующей слух. Очень многие арабы-христиане с восторгом говорят о стиле Корана и очень многие специалисты-арабисты признают его совершенство... И в самом деле, среди всей богатой и плодovитой арабской литературы нет ни одного стихотворного или прозаического произведения, которое можно было бы сравнить с Кораном. (Из книги Альфреда Гийома *“Ислам”*).

Некоторые высказывания известных людей о Божественной сути Корана и силе его влияния на людей

❖ Текст Корана мы можем описать как собрание умов самых умных людей, самых великих философов и самых мудрых и талантливых политиков человечества. Однако существует еще одно доказательство Божественной сути Корана – с первого мига своего ниспослания и до сегодняшнего дня он сохранился в неизменном виде... Эта книга, которую постоянно перечитывают все мусульмане мира, никогда не породит чувства пресыщения или утомления, скуки у верующего человека, а напротив, каждый день притягивает все более и раскрывает свои глубины. У человека, который читает или слушает Коран, пробуждается сильное чувство трепетного почитания и уважения ... Ибо прежде всего это книга Аллаха. (Из книги Лауры Веччи Вальери *“Апология Ислама”*).

❖ В Коране содержится великое множество нравственных наставлений, примеров благой морали, и сам он состоит из маленьких, не связанных между собой частей, так что во всем его тексте нет ни одной страницы, где бы мы не нашли фразы-наставления, которое следовало бы воспринять и воплотить в жизнь всему человечеству. Такое строение текста Корана устройство Корана – по частям – создает тексты, повествования и наставления, которые в то же время являются единым целым, и понятны каждому человеку в любой жизненной ситуации. (Из книги Джона Уильяма Драпера *“История интеллектуального развития Европы”*).

❖ Божественное понимание природы, обозначенное в Коране, обращающееся к Именам и Эпитетам Аллаха: Его силе, мудрости, а также на Вселенское Божественное предопределение и Его единство (вера в то, что Единственным Владыкой и Повелителем земли и небес является Аллах), к тому же то, что в Коране говорится о великой и глубокой нравственности, что он содержит в себе многие высокоморальные наставления, а так же то, что в Коране содержится повествование о том, как будут основаны великие государства и империи – все это заставляет нас согласиться с тем, что Коран заслуживает высочайших восхвалений. (Из предисловия к книге Азиза Дж. М. Родвелля *“Коран. Перевод смыслов Корана на английский язык”*).

❖ ...Его нельзя оценивать как литературное произведение, исходя из предрассудков, основанных на некоторых субъективных эстетических предпочтениях, ибо нельзя не учитывать влияния, которое Коран оказывал на современников и земляков Пророка Мухаммада. Коран объединил в единое братское целое даже самые враждебные друг другу силы, произвел сильное и убедительное впечатление на сердца слушающих, оживил мысли тех, кто был далек от каких-либо знаний, оживил арабский менталитет, значит его красноречие совершенно, потому что из разрозненных, враждующих племен Коран за очень короткий срок создал цивилизованную нацию... (из предисловия к книге Т. П. Хьюгиса и д-ра Штайнгасса *“Словарь Ислама”*).

❖ ...Моя попытка сотворить некое подобие, хотя бы отдаленно отражающее возвышенное красноречие арабского звучания текста Корана, который наряду с самой сутью Божественного послания, является литературным шедевром всего человечества своим благозвучием и богатой рифмой, оказалась весьма блеклой в сравнении с Кораном...Практически все переводчики смыслов Корана пренебрегали, по выражению мусульманина Пиктхолла, “неповторимой гармонией и благозвучием” Корана, поэтому неудивительно, что при сопоставлении переводов с изумительным образом украшенным текстом оригинала первые выглядят тускло и обыденно звучащими. (Из книги Артура Дж. Эрберри *“Перевод Корана”*).

❖ Если исследовать Коран объективно, в свете современной науки, то между ними – наукой и Кораном – можно заметить взаимопонимание, на которое не раз указывалось. Невозможно даже и думать о том, что какой-либо человек во времена Пророка Мухаммада (Да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего), обладая знаниями того времени, смог бы так написать. Такие рассуждения показывают, что Коран бесподобен, и вынуждают бесстрастного ученого согласиться с тем, что какие-либо материалистические попытки объяснить суть происхождения Корана уже недостаточны. (Др. Морис Бюкай, Парижский университет, Директор хирургической клиники).

◆...прежде всего, Коран сохранил свое неизменное место... и, как результат, обладая чистым, мудрым повествованием, он обладает великой силой, направленной на пробуждение совести людей. (Эдвард Монте, известный французский ученый).

◆... Он был защищен (Коран), и в то же время это книга, которой не существует подобий по сути содержащегося в нем послания... Коран - это авторитет, о достоверности которого еще никто не посмел высказаться с мало-мальски серьезным сомнением. (из книги Азиза Босворта Смита *"Мухаммад и магометанство"*).

◆... Коран открыто поддерживает свободу совести. (из статьи Джеймса Миченера *"Ислам: неверно понятая религия"*).

◆Понятие справедливости является одним из прекраснейших идеалов Ислама. Когда я читаю Коран, я вижу эти основополагающие принципы жизни; они не являются мистическими, напротив, я вижу практическую систему морали, которая идеальным образом подходит всему миру, соответствует каждому событию повседневной жизни. (доклад на тему *"Идеалы Ислама"*, опубликованный в книге *"Речи и статьи Сарожини Найдугу"*).

◆Нас не должно удивлять то, что Коран следует признавать как первый источник, как главу всех наук. В Коране сообщается о всех вопросах мироздания: о небесах и земле, о человеческой жизни, торговле и всевозможных делах. Таким образом создаются тексты, связанные с той или иной темой или одним аспектом той или иной темы, которые связаны с толкованиями разделов этой священной книги. Таким образом, призыв Корана устремиться к знаниям и размышлениям о смысле бытия явился главной причиной величайшего расцвета и прогресса во всех областях науки в мире Ислама... Причем Коран повлиял не только на арабов. Иудейские философы использовали методологию арабских ученых в метафизических и религиозных вопросах. В конце концов, нет даже смысла спорить о том, сколь сильно арабская религиозная философия повлияла и вдохновила христианскую схоластику.

Духовное движение, пробудившееся внутри Ислама, не ограничилось лишь религиозными догадками. Знакомство с трудами древних греков по философии, математике, медицине и астрономии привело к продолжению и развитию этих изысканий. Пророк Мухаммад (Да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) много раз обращал внимание верующих на откровение Всевышнего Аллаха о небесных телах, которые Он даровал как одно из своих чудес для служения людям, указывал людям на их непрерывное движение, а, следовательно, небесным телам не нужно поклоняться, но лишь стремиться к их познанию. Понятно, почему мусульмане больше всех остальных народов продвинулись в астрономии: совершенно ясно, кто поддерживал их на протяжении всех столетий. И даже в наше время астрономия оперирует множеством арабских названий планет и технических терминов. А все европейские астрономы Средневековья были учениками арабских астрономов...

Точно так же Коран придал вдохновение и мощный импульс развитию медицины, призывая устремиться к знаниям и размышлениям о природе человека. (из книги проф. Гартвига Гиршфельда *"Новые исследования структуры и толкований Корана"*).

◆ Согласно общему мнению, Коран занимает важное место среди всех Божественных книг, ниспосланных человечеству. Даже если бы самые знаменательные литературные произведения, которые начинали новые этапы в развитии человеческой мысли собрать воедино, то все равно они не смогут произвести на большие массы людей такого потрясающего, колоссального влияния, как Коран. Коран создал в человеческих мыслях новую эру, свежую картину восприятия мира. Сначала он превратил многочисленные невежественные, разрозненные племена, обитавшие в пустынях Аравии в единую героическую нацию, а затем продолжил создание во времена жизни Пророка Мухаммада мощнейшей политико-религиозной организации, которую и в наши дни следует принимать во внимание, как одну из самых великих и многочисленных сил в Европе и на Востоке. (из предисловия Г. Марголиута к книге Азиза Дж. М. Родвелля *"Коран. Перевод смыслов Корана на английский язык"*).

◆ ... каждый раз, когда мы берем его в руки, ... мы понимаем: это произведение, которое производит сильнейшее впечатление за очень короткое время, изумляет и, в конце концов, духовно поражает так, что хочется преклонить перед ним (Кораном) колени ... Стиль Корана и содержание очень сильны, величественны и великолепы и полностью соответствует его целям... эта книга будет самой действенной на все времена. (Цитата Гете, приведенная в книге Т. П. Хьюиса *"Словарь Ислама"*).

КОММЕНТАРИИ РЯДА УЧЕНЫХ О КОРАНЕ

◆ ...В Коране так много истинного, что и я, подобно Доктору Муру, не испытываю никакого сомнения в вере, что все эти разъяснения и истины были сотворены Божественным вдохновением. (Проф. Т. В. Н. Персо, университет Манитоба, профессор анатомии, педиатрии и гинекологии, Канада) .

◆ ...По-моему нет никакого противоречия между генетикой и религией, напротив, религия, добавляя вдохновения и благодати некоторым традиционным научным подходам, может направлять науку, наука же отражена и существует в Коране, и спустя много веков было доказано, что все откровения Корана имеют силу, и эта опора истинности сведений Корана снисходит от Аллаха. (Проф. Джо Ли Симпсон, профессор молекулярной генетики и генетики человека, гинекологии и обцентрики).

◆ Как ученый я могу интересоваться и заниматься только тем, что я ясно вижу. Я могу понять эмбриологию и эволюционную биологию. Я также могу понять слова из Корана, переведенные мне. Подобно примеру, который я приводил раньше, если бы я мог перенестись в ту эпоху, я бы не смог дать определение описанным в те времена в Коране явлениям, даже используя все свои нынешние знания и способности... В таком случае, я не вижу никакого противоречия между всем тем, что написано в Коране и мыслью о Божественном участии в сотворении жизни. (Проф. Е. Маршалл Джонсон Томас, профессор анатомии и эволюционной биологии, университет Джефферсона, США).

◆ Некоторые аяты (Корана) представляют собой очень подробное описание развития человека, начиная с момента соединения клеток и до развития органов

эмбриона в утробе матери. Прежде не существовало такого подробного и безупречного описания развития человека со всеми его стадиями, терминологией и пояснениями. В большинстве случаев за сотни лет до нашего времени эти аяты описывают многие стадии развития эмбриона и плода человека, которые в точности также описаны в современной научной литературе. (Проф. Джеральд С. Герингер, университет Джорджтауна, доцент медицинской эмбриологии, США).

◆ Мне доставляет неопишное удовольствие помогать людям толковать то, что написано в аятах Коране о развитии человека в утробе матери. Я говорю совершенно точно, что все слова и описания Пророку Мухаммаду (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) были ниспосланы вдохновением от Аллаха, потому что все эти знания были открыты только спустя многие столетия. Это убеждает меня в том, что Пророк Мухаммед – Посланник Аллаха, Господа миров. (Проф. Кейт Л. Мур, профессор клеточной биологии и анатомии, университет Торонто, всемирно известный эмбриолог, профессор клеточной биологии, автор многих учебных книг по медицине, Канада).

◆ ...Стадии развития, которые проходит эмбрион человека в утробе матери, очень сложны, что связано с постоянным процессом изменения в процессе развития – и мы разработали новую систему классификации этапов развития эмбриона с использованием выражений Корана и Сунны. Предложенная система очень проста, всеобъемлюща и полностью соответствует данным современной эмбриологии. (Проф. Кейт Л. Мур, профессор клеточной биологии и анатомии, университет Торонто, Канада).

◆ За последние четыре года в результате тщательного изучения аятов Корана и хадисов Пророка, мы узнали новую систему этапов развития плода в утробе матери, и это тем более поразительно, что было передано в Коране еще в 7-ом веке нашей эры... Разъяснения Корана не могли основываться на каких-либо научных познаниях людей, ибо в 7-ом веке нашей эры науки просто не существовало. (Проф. Кейт Л. Мур, профессор клеточной биологии и анатомии, университет Торонто, Канада).

◆ Я полагаю, что знание Пророком Мухаммадом во времена ниспослания Корана таких вопросов, как истоки происхождения Вселенной было невозможно, поскольку ученые смогли дать объяснение этому и обнаружить эти знания только в последние несколько десятилетий с использованием самых современных технологических методов... Человек, который 1400 лет назад еще ничего не знал о ядерной физике, например, не смог бы даже догадаться, что Земля и небеса происходят из одного источника, или разрешить другие проблемы, которые мы здесь обсуждаем. (Проф. Альфред Кронер, профессор геологии, университет Майнца, известнейший в мире геолог, Германия).

◆ Если объединить все это, и объединить все выражения, ниспосланные в Коране о строении Земли, ее образовании, и все выражения, связанные с той или иной сферой науки, то мы можем совершенно четко сказать, что слова и объяснения, которые даются в Коране, чрезвычайно верны, и сегодня мы можем сказать, что все они подтверждаются современными научными открытиями... Выражения, упоминающиеся в Коране о мироздании в те времена еще не были научно обоснованы, однако современные научные методы находятся сегодня на позициях, позволяющих утверждать, что сказанное Пророком Мухаммадом (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) 1400 лет назад полностью

подтверждается сегодня. (Проф. Альфред Кронер, профессор геологии, университет Майнца, Германия).

◆ Я могу сказать, что Коран произвел на меня очень сильное впечатление, ибо я нашел в нем верные астрономические факты. Эти факты особенно сильно действуют на таких астрономов, как мы, исследующих самую мельчайшую часть Вселенной. Даже для того, чтобы понять самую мельчайшую часть нашего мироздания, мы прилагаем массу усилий. Поскольку с помощью телескопа мы можем видеть только крошечную часть небосвода, и не можем рассуждать обо всей Вселенной. Так что я думаю, что, читая Коран и получая из него ответы на вопросы, я смогу определить путь своих будущих исследований Вселенной. (Проф. Ешихиде Козаи, Япония, директор Токийской обсерватории).

◆ Я хочу решительно заявить - то, что мы видели, необыкновенно. Можно соглашаться с научными объяснениями, можно не соглашаться с ними, но для того, чтобы оценить надписи, которые мы видели, необходимо обладать способностью понимать гораздо больше, чем можем понимать мы, с позиций обычного человеческого опыта. (Проф. Армстронг, профессор астрономии NASA).

◆ В высшей степени сложно представить, что такое знание существовало 1400 лет назад. Возможно, кое-что могло присутствовать в виде самых простых, примитивных идей, однако столь подробно рассказать обо всем этом очень сложно. В таком случае, определенно – это не человеческое знание. Обычный человек так подробно не сможет объяснить эти факты. Так что я думаю, что знание это пришло, должно быть, из сверхъестественного источника. (Проф. Дурджа Рао, Саудовская Аравия, Джидда, профессор океанической геологии университета короля Абдулазиза).

◆ ...Я верю, что все, о чем было написано в Коране 1400 лет назад, - истина, и может быть доказано научными методами... Это – вдохновение Господа, объявшего Своим познанием весь мир. Так что пришло время сказать: “Нет Бога, кроме Аллаха, и Мухаммад – Посланник Его”. (Проф. Теятат Теясен, Таиланд, заведующий кафедрой анатомии и эмбриологии университета Чианг Май).

◆ Коран появился несколько веков назад, и что бы мы не открыли нового в науке, все подтверждается в этой книге. Это значит, что Коран – слово Аллаха. (Проф. Джоли Самсон, профессор гинекологии).

◆ Эта книга (Коран) говорит о прошлом, настоящем и будущем. Я ничего не знаю о культурном уровне людей, живших во времена Пророка Мухаммада (да пребудет над ним мир и благословение Всевышнего) и ничего не знаю об уровне их научных познаний. Но нет никакого сомнения в том, что научный уровень и уровень технологий в прошлом был чрезвычайно низок и примитивен, так что то, что мы сейчас читаем в Коране – есть свет от Аллаха. Он ниспослал Своим внушение это Послание Пророку Мухаммаду. Я задался вопросом, могло ли существовать такое совершенное знание, и провел исследование по истории ранних цивилизаций Ближнего Востока. И мои исследования еще больше усилили веру в ниспосланное Аллахом Пророку Мухаммаду. Из океана знания Он передал ему лишь малую часть – и даже это малое было открыто наукой совсем недавно. Мы надеемся, что геология и Коран всегда будут находиться в состоянии диалога. (Проф. Палмар, один из виднейших американских исследователей в области геологии).

◆ Из интервью относительно данных в Коране о том, что горы укрепляют земную поверхность:

Я верю, что знания, содержащиеся в Коране, чрезвычайно интересны и полагаю, что невозможно, чтобы они были написаны человеком. Я твердо верю, что бы вы ни говорили, вы правы, следовательно, то, что говорится в этой книге (в Коране) представляет большую ценность, я с вами согласен. (Проф. Сьявда, всемирно известный японский ученый, специализирующийся в области океанической геологии).

www.55a.net